★新規アノンス ●掲載済アノンス

新規翻訳

あります)

Immobilie







▼掲載済翻訳 Service (仏語原文のアノ ンスで和訳ご希望のものは翻訳して



IMMOBILIER

Chambre

貸部屋

●2部屋アパルトマン内 日本人女性と のシェア (生活家電・洗濯機・テレビ) PONT DE LEVALLOISメトロ3番線 閑静 120€/週 20€/日 (チャージ・電 気)7月1日から8月31日の間入居可 日本人女性希望 **①06 3003 1650** 

Studio

ステュディオ

★MSAINT GERMAIN-DES-PRESデ プレ歩5分MODEON歩2分中庭面 静 明 美 台 浴槽 wc 家具付 アロ可 長期 3F 治安特良 メザニン wifi 至便 608€/月

kayokasamatsu@mac.com

■家具付貸ステュディオ 17㎡ MBASTILLE 静 浴槽 台所備 梁 4階 650€+€70管理費

①06 6502 1577

- ■貸ステュディオ 36㎡ アメニティ 完備 浴槽 Wifi·電気·水道·保険込 Neuilly sur Marne RER A 5分パリか ①06 1511 0024 ら15分 495€ naokasmile@hotmail.com
- ■パリ15区 Rue Saint Charles 1階 家具付 短期 ステュディオ 全完備 (シーツ・タオル・Wifi等)

yvonne.simon@hotmail.fr

①06 7028 5932

■ステュディオ 家具付 20 m WC+ シャワー キッチネット 1階 中庭面 エ レ無し M 14番線OLYMPIADESから 5分 家賃750€管理費込み

grosminet5\_99@yahoo.fr

T06 5987 3344

★家具·寝具·食器付 MMAIRIE DE LILAS 11号線 徒歩1分 台完 浴槽 日 照良 即入可 月600€ (管理費込)

**①06 1121 6808** 

- ▼きれいなステュディオ 26㎡ 家具付 MRAMBUTEAU/BEAUBOURG 2分 台所 TV Wifi. セキュリティ 370€/週 1200€/月 ①06 6234 2108
- ●夏短期貸し パリ17区 PEREIRE駅 歩2分の閑静高級住宅地にある美ス テュディオ 月600€ 週250€ 保証金 100€(電気水道Wifi全込)

T06 8064 7347

- ●即入 MJULES JOFFRIN歩5分 560€ アロカ可 家具生活用品付 15m メザニン有 バスタブ洗濯機有 ADSL即 長期女性希望 © 06 8099 9745
- MJULES JOFFRIN歩5分 600€ アロカ可 家具生活用品付 10m メザニン有 バスタブ洗濯機有 ADSL即 長期女性希望 **①06 8099 9745**
- ●即入 M7 PORTE DE LA VILETTE より歩5分 30㎡ 690€ アロカ可 グラ ンドピアノ可 エレ有 洗濯機有 ADSL 可 長期希望 T06 8099 9745
- ●MALESIA 6階エレ 家具付 16㎡ 浴 槽 明 静 眺望 690€管込 禁煙 長期希 望①01 4545 3047/06 1337 2629

ww.tr-japon.com

▼家具付 11区 MBASTILLE rue de Lappe 17 m 浴槽 台所備 梁 明 静 7月 14日より 650€+ 70€管費 Contact: M. STERNADEL, 43, rue de Lappe 75011 Paris ①06 6502 1577

▼2区 LES HALLES 小ステュディ オ 家具付 キチネット お風呂 16㎡ 6階エレ パンテオン眺望 720€/月 bernardpassinter@hotmail.com

**©06 6014 3265** 

● 学 生 スツジオ 480€ RER B: BAGNEUX(Châtelet から15分)徒歩 3分 乾燥機等生活用品完備 明清静安全 eklheriteau@sfr.fr

T06 0354 0089

#### **Appartement**

アパート/その他

●ノートルダム近くの独立小部屋 浴室 ·広キッチン·洗濯機·WiFi共有 家賃 550€/月日仏英 ①06 2087 7669 konnichiwa@muszlak.com

掲載のアノンスに関し、如何なる問 題が生じた場合も編集部は一切を 負いません。また、個々の掲載内容 についてのお問い合せは受け付け ておりません。制作上の都合により ご希望通り掲載出来ない場合もこ ざいますのでご了承下さい。

## **EMPLOIS** 求人・求職

Offre

求人

●ブローニュ日本食レストランホール スタッフ募集 WH学生主婦バイト歓迎 定休日:日昼・月 さんき 担当:岡田

①01 4608 3838 (14h30以降)

## 来々軒

#### サービス係 及び 調理補助 急募!!

要労働許可(ワーホリや学生可) 明るく元気で長期働いてくれる方 気軽にお問い合わせ下さい! 7 rue Ste-Anne 75001 Paris tel ▷ 01 4015 9690

# 浪花-Ya

#### 調理係・ホール係 急募!!

ワーホリ・学生・常勤(調理)可 明るく元気・体力・適応力のある方 委細面談 高給優遇 間違い無し!!

11 rue Ste-Anne 75001 Paris 11H-17H/tel ▷ 01 4020 4310 山口まで

# 七菜や

#### 従業員募集

16区の総菜店 夕方5時頃~夜9時まで 長期勤務の方 高給優遇

tel ▷ 06 8208 0738

# なりたけ

### 調理およびサービス係の アシスタント募集

オペラ界隈のラーメン店 18時~23時頃まで 長期勤務の方 高給優遇

tel ▷ 06 8208 0738

# うどん 十兵

### 料理人・スタッフ サービス係募集

学生・ワーホリ・パートタイム・ 主婦可 高給優遇 サンタンヌ通り

> tel ▷ 06 8208 0738 01 4292 0783

# librairie japonaise

www.junku.fr WEBからも日本の書籍・雑誌、CD・DVD、文房具、 フランス発行の書籍などがご購入できます。詳しく はジュンク堂のホームページをご覧ください。

# パリ・ジュンク堂書店



業 10:00~20:00 時間 (日曜・祝日休業)

Tel.01 42 60 89 12 Fax.01 49 27 04 84

18 rue des Pyramides 75001 Paris E-mail: info@junku.fr

# 猫が見ていた

現代を代表する人気作家たちが猫への愛を こめて書き下ろす猫の小説、全7編。作家の 家の庭に住みついた野良猫。同じマンション の女の猫が迷い込んできたことで揺れる孤独 な女の心。猫にまつわる名作絵本に秘められ た悲しみ…ミステリアスな猫たちに

翻弄される文庫オリジナルアンソロ -。巻末にオールタイム猫小説 傑作選も収録。



湊かなえ/著 有栖川有栖/著 柚月裕子/著 北村薫/著 井上荒野/著 東山彰良/著 加納朋子/著 文藝春秋 11.00€

ANNONCE

レストラン・サロンドテ

# hana

#### 従業員募集

キッチンスタッフ: 料理人、調理補助 (7区での勤務) ービススタッフ:

パリ8区の新店舗3件、他7区10区 15 区 16 区各店舗 (シフト制)

履歴書を jobs@hanabento.com まで

COURS レッスン

angue

語学

●家庭教師をやりたいです! 日本で国 語と英語を 小中高校生対象に塾で3年 間指導した経験を持っています もし 日本語を勉強したいという方がいらっ しゃいましたらお気軽に!

sunukana@ac.auone-net.jp T06 9999 5382 ●AFで20年経験の仏女教授による 仏語個人授業 会話文法全レベル対応 30€/90分 夏期集中講座週 80€/90 分x3回受付中

emmarodriguez9@yahoo.fr

●フランス語がストレスな方へ文法の 重箱の隅よりとにかく伝わる・分かる をモットーの実践の授業 7,5€/h ~ 75015cmb@gmail.com

**1**06 0378 4454

## usique

音楽

★シャンソンレッスンをフランス人と ー緒に 7·8月は夏休みです 9月9·23 日(第2・4土曜日)から開講致します 17-18時 6,rue de l'échelle 75001 Paris(オペラ通りの横)

**①01 4747 2551** 



## Divers

その他のレッスン

★現地校予復習家庭教師(日本語で又は 仏語)・及び子供から大人迄の語学レッ スン 詳細は御連絡下さい

amethyste.ys@gmail.com **106 8823 9976** 

★家庭教師承ります 夏期講習可 国・英 の免許有 日仏の公的・私的機関での教

授20年 国·数·英·仏語·珠算等 領収書 発行可 nihongo.france@yahoo.fr

●日本舞踊のおけいこを始めてみませ んか 興味ある方御連絡下さい

①07 6837 1945 (留守電有) 佐藤

SERVICE サービス

ivers

その他のサービス

●秋の七五三撮影 ご予約受付中!! ~パ リで笑顔の思い出を~ きもの なごみ www.kimononagomi.com

①06 4253 5440







Cours





▼掲載済翻訳 (仏語原文のアノ ノスで和訳ご希望 のものは翻訳して あります)









パリの日本食材・京子食品・46, rue des Petits-Champs 75002 Paris Tél: 01 42 61 33 66・火〜土 10h〜 20h / 日 11 h〜 19h/ 月休・www.kioko.fr

# PCトラブルで 🟏 大切なデータ書類が 取り出せない

モニターが壊れた

ウィルスに侵された

🟏 リカバリーバックアップが できない

-ネットに接続できない

★中古 "デスクトップパソコン" 大特価★

モニター無し: 100€ / モニター有り: 150€ 日本語 Windows7 新規インストール済み

# 完全予約制

予約なし持ち込み不可

06 95 35 66 30 日本語SMS対応可(留守番電話は残せません) パリ1区ピラミッド駅近く

**WINDOWS** MAC / LAPTOP **NOTEBOOK** DESKTOP

日本人による対応だから 安心できる。パリでの実 績なんと7000件以上!! 上記以外の様々なトラブ ルに対処いたします。フラ ンスで購入したノートパ ソコンの日本語環境への

変更も承り中。経験豊富なスタッフが分かりやす く対応いたします。まずはお電話ください!!

★新規アノンス

新規翻訳

●掲載済アノンス

**Affaires** 

**Emplois** 

Cours

▼私が住んでいる街トゥーロンなど日 本人の方を地中海地方にご案内します christopheleblond83000@gmail.com T06 9532 7793

# Recherche

求む

●月2回個人のアパルトマンをお掃除 してくださる方募集 綺麗好き整理整頓 がきちんとできる方 掃除道具ありRER B:BAGNEUX徒歩5分 詳細は電話に てU(日) ①06 8781 3954

▼若いフランス人男性です 日本語初級 会話や作文などパリでエシャンジュの 相手を探しています

arigato75@yahoo.fr

▼初心者2名に日本語を教えて下さる方 を探しています パリ近郊在住 授業のた めにパリへ出て来ること可能 ご連絡お 待ちしています

maud.girard2@gmail.com T06 6351 1084

## DIVERS その他

●パリdeラグビー! パリ在住の日本人 ラグビークラブ 経験者・素人から家族まで総ぐるみで試合や飲み会・各種イベ ントにと盛り上がっています 是非ご参 加を! pjrfc@free.fr

①06 8023 2474

●ICU同窓会パリ支部です ICU関係者 ご連絡ください icu-paris@hotmail.fr

# **Envoyez** les annonces à

COURRIER 郵便 ▶ FLAIREVISION 320 rue Saint-Honoré 75001 Paris

WEB ▶ www.fr-japon.com FAX ▶ 09 55 19 70 50

EMAIL ▶ annonce@fr-japon.com

## 夏休みのお知らせ

7月28日(金)、8月11日(金) は FR japon は休刊いたします。 7月18日から8月21日に到着し たアノンスは8月25日号への掲載 となりますので予めご了承下さい。

juil - août /& 0 2017

土 日 sam dim 木 金 mar mer ieu ven 21 (17) 18 19 20 22 23 27 30

25 **26** 29 24 28 2 3 5 6

7 8 9 10 12 13 -11

14 15 16 19 17 18 20

紙版は隔週金曜発行

(紙版アノンス〆切日は 発行週の月曜)

※発行日変更の場合がございますので、ウェブで最新情

fr-japon.com 随時更新

**Divers** 

ほっとします日本の味!!



7 rue Ste-Anne 75001 Paris M Palais Royal / Pyramides Tel.01 40 15 96 90 12:00~14:45/18:00~22:00 (年中無休)

出ました! 大阪の味!! Restaurant Japonais NANIWA-YA うどん 井 夜 酒処

11 rue Ste-Anne 75001 Paris Tel. 01 40 20 43 10 11h30-22h30(年中無休)

昼安くてうまいうどん・そば・丼 夜酒処・おつなおつまみで、ぐいっと一杯!

NEW

アノンス送付先が 変更になりました。 Envoyez les annonces à COURRIER 郵便 **▶** FLAIREVISION

(持込み不可) 320 rue Saint-Honoré 75001 Paris

WEB ▶ www.fr-ja

EMAIL ▶ annonce@fr-japon.com FAX ▶ 09 55 19 70 50

紙版が切日は、発行週の月曜日(必着)

ースに限りがございますのでお早めにお申込 さい。内容により掲載をお断りする場合もあり み下さい ます。食品や薬物、その他不適切と判断されるアノンスは掲載出来ません。その際、原稿の返却・連絡等は一切いたしません。電話でのお申し込みや ご質問はお受け出来ません。ご了承下さい。

#### 文字数は日本語 74 文字、英数字 148 文字

規格を外れているアノンスは掲載出来ません。

**お支払いは小切手**にて。支払い名義に 「FLAIREVISON」とご記入の上、上記送付先住所 までアノンス原稿・写真等と併せてお送り下さい。

#### Date limite de dépôt : le lundi de la semaine publié

Le nombre de caractère est limité à 148 caractères. Le journal se réserve le droit de refuser les annonces. Nous ne contactons pas les expéditeurs en cas de non-parution. Nous ne recevons pas les annonces et vos questions par téléphone. Merci de votre compréhension.

### Moyen de réglement

Merci de régler par chéque à l'ordre de"FLAIREVISION" et l'envoyer accompagné de votre annonce à l'adresse ci-dessus.

#### 個人アノンス

2回(4週間)掲載 通常アノンス無料 枠付きアノンス:5€™ 写真付きアノンス:10€™

# 企業アノンス 2回(4週間)掲載

※求人の通常アノンスは無料 通常アノンス :15€<sup>™</sup> 枠付きアノンス :25€<sup>™</sup> 写真付きアノンス :40€<sup>™</sup>

# ANNONCES PARTICULIÈRES

2 fois (4 sem.)
Annonce normale : gratuite
Annonce cadrée : 5€™ Annonce avec photo :10€

## ANNONCES PROFESSIONNELLES

2 fois (4 sem.)

Annonce normale :15€<sup>TTC</sup> Annonce cadrée :25€<sup>TTC</sup> Annonce avec photo :40€<sup>TTC</sup>

名前/Nom:

電話/Node téléphone:

回数 / Nombre d'insertions □1回 (2週間) / 1fois (2sem.) □2回 (4週間) / 2fois (4sem.)

□ 個人アノンス / Annonce Particulière □企業アノンス / Annonce Professionnelle □ Traduire en japonais ■不動産 / IMMOBILIER □貸部屋 / Chambre à louer □ステュディオ / Studio □アパート・他 / Appartement

□物件求む /Recherche appartement □売物件 /Appartement à vendre

■什事 / EMPLOI

□求人 / Offre d'emploi □求職 / Recherche d'emploi □語学 / Langue □音楽 / Musique □その他 / Divers

■レッスン / COURS

■出品 / AFFAIRES □売り/À vendre □求む(品物)/Recherche(Objet)

ービス / SERVICES□通訳 · 翻訳 / Traduction □ベビーシッター /Babysitter

□美容・健康 / Beauté-Santé □その他 / Divers

■その他 / DIVERS

